



### Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch



Der Spielball für das Heimspiel gegen  
Naturns wurde von

**Peter Morandell**  
gespendet.

## Mit Naturns wartet der nächste Hammer

7 Spieltage ist die 50. Oberliga-Meisterschaft der Geschichte alt, und bis auf das Mittwoch-Heimspiel gegen **Anaune Cles** waren durchwegs hammerharte wie attraktive Gegner dabei. Angefangen vom 3:2-Saisonaufakt in Partschins, gefolgt vom Heimspiel gegen Titelfavorit **Lavis** (knappes 0:1), dann auswärts gegen **Obermais** (1:2), der glückliche Heimsieg gegen den **Bozner FC** (1:0), die Auswärtsschlappe im Derby gegen **Tramin** mit den legendären 5 Pfitscher-Toren (2:5), und zuletzt eben **Anaune** (4:0) sowie am letzten Sonntag der hochverdiente Punkt in St. Georgen (0:0) – es waren Gegner zum Zunge schnalzen, und es verdeutlichte einmal mehr, wie hart und anspruchsvoll die höchste regionale Spielklasse

ist: Man kann gegen jeden Gegner gewinnen und punkten, aber auch gegen jeden verlieren. Es genügt eine Millisekunde an Unachtsamkeit, eine zu oberflächliche Ballzugabe, eine lechtfertig vergebene Chance – und schon sind die Folgen spiel-

entscheidend. Aber genau das macht die Oberliga aus. Zu diesem erlesenen Kreis dazu zu gehören, macht jedes Spiel zum Genuss.

Und in einen solchen Genuss kommen an diesem Sonntag nicht nur die Paulsner Fans, sondern auch jene des Gegners: Mit **Naturns** kommt einer der großen Südtiroler Traditionsclubs nach Rungg, und die Duelle gegen die **Untervinschger** sind für die **Blau-Weißen** seit jeher eines der Saison-Highlights. Zuletzt trafen die **Blau-Weißen** in der Saison 2018/19 auf die **Blau-Gelben**. Damals endeten die Partien mit 4:0 in Naturns (es war der Saisonaufakt beim Dorrfest 2018) und mit 1:1 in der Rückrunde im Februar 2019 in St. Pauls. Von damals sind bei den Paulsnern noch immer **Toni Tarantino**, Kapitän **Hannes Ohnewein**, **Fabio Donadio** und **Jonas Clementi** Stützen des Teams.

Während **Donadio**, **Ohnewein** und **Clementi** auch diesmal gesetzt sein dürften, wird **Toni** die Partie wohl von der Bank aus verfolgen. Zuletzt wurde er 2 Mal von **Jacopo Passarella** hervorragend vertreten. Sowohl beim 4:0 ge-



Hielt in den letzten 2 Spielen seinen Laden dicht: Tormann Jacopo Passarella.

gen **Anaune** wie auch vor einer Woche beim 0:0 in St. Georgen blieb der 19-Jährige ohne Gegentor und strahlte dabei eine große Sicherheit aus. Zudem erfüllt er die Jugendregel, weshalb Trainer **Fabio Memmo** bei den Feldspielern eine größere Variabilität hat.

Trotzdem wird in den nächsten Wochen und Monaten ein Spieler extrem vermisst werden: **Alex Untertrifaller** wurde nach seiner fast zweijährigen Leidenszeit wegen einer Schambeinentzündung zuletzt langsam wieder eingebaut und hat dabei eindrucksvoll bewiesen, wie herausragend er für den **FC St. Pauls** sein kann. Seine Dynamik auf der linken Seite ist einzigartig. Leider hat sich **Ali** in St. Georgen eine schwere Knieverletzung zugezogen (siehe auch Bericht auf Seite 2) und fällt für viele Monate aus.

Ungeachtet dessen haben die **Blau-Weißen** nach der 2:5-Derbyschlappe in Tramin eine ganz starke Reaktion gezeigt, sich defensiv enorm gesteigert und in den letzten 2 Partien kein Gegentor eingefangen. Das muss auch das Ziel gegen **Naturns** und in den folgenden, allesamt schwierigen Aufgaben gegen Mannschaften aus dem Trentino sein. Deswegen heißt es auch in Zukunft immer wieder: **AUF PAULS!**

### Die nächsten Spiele

**Sonntag, 15. Oktober:**

St. Pauls – Naturns  
um 15.30 Uhr in Rungg

**Sonntag, 22. Oktober:**

Vipo Trient – St. Pauls  
um 15.30 Uhr  
in Trient, Gabbio



Frost- u. Tropfberegnungsanlagen  
Pumpen und Standmotoren  
Fertigungsanlagen  
Steuerungstechnik  
Kundendienst



**Huber Hannes**  
KAMINKEHRER/SPAZZACAMINO  
Pillhofweg 61, 39057 Frangart/Eppan  
Via Pillhof 61, 39057 Frangarto/Appiano  
TEL./FAX 0471/663073  
info@kaminspatz.it

Paulser Platz 2  
39050 St. Pauls/Eppan



Tel. + Fax 0471 66 25 70  
metzgerei.ebner@rolmail.net

**EBNER**  
Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

**Argebau**  
Wohnbau  
Industriebau  
Sanierungen  
Unterrainerstraße 68  
39050 St. Pauls/Eppan  
Tel./ Fax 0471/637043  
www.argebau.com

## Blau-Weiße Vereinsnotizen

Es war ein guter Punkt, den die **Paulsner Spieler** am vergangenen Sonntag in St. Georgen holten. Aber es fühlte sich trotzdem wie eine gefühlte Niederlage an. Und das hatte mit der schweren Verletzung von Alex Ali Untertrifaller zu tun. Unser Antreiber auf der linken Seite mit der unglaublichen Dynamik zog sich ohne Fremdeinwirkung einen Kreuzbandriss und eine Meniskusverletzung im linken Knie zu. Das ergab die niederschmetternde Diagnose nach einer eingehenden Untersuchung Anfang der Woche. Für **Ali**, der nach einer nicht enden wollenden Zwangspause von eineinhalb Jahren wegen einer Schambeinent-

zündung (pubalgia) außer Gefecht war, ein ganz schwerer Schlag. Zumal er schrittweise zuerst wieder im Training und dann auch in den Spielen eingebaut wurde, um die Belastung ideal zu steuern. Aber **Ali Untertrifaller** wäre nicht **Ali Untertrifaller**, wenn er auch diesen Rückschlag wegstecken würde. Es warten harte Wochen und Monate, aber er wird wieder zurück kommen! Und das stärker als je zuvor! Denn eines ist fix: Wir von den **Blau-Weißen** werden auf ihn warten. Und uns riesig freuen, wenn er dann wieder mit von der Partie ist. Kopf hoch, **Ali!**

Dass der Sonntag nach dem **Georgen-Spiel** trotz der schweren Verletzung von **Ali Untertrifaller** einer mit einem versöhnlichen Ausgang wurde, ist auch unserem langjährigen Sponsor, Fan und Unterstützer **Markus Lunz** zu verdanken. Er lud die ge-

samte Mannschaft bei der Heimfahrt traditionell zum Pizzateessen beim Lodenwirt in Vintl ein. An dieser Stelle ein großer Dank an den **Markus**, verbunden mit der Bitte, diese Tradition ja nicht abreißen zu lassen.



Schon bei der Erstversorgung am Spielfeldrand von Betreuer Berni Hofer (rechts) und Mitspieler Matthäus Kössler (links) stand Alex Untertrifaller der Schrecken ins Gesicht geschrieben. Schon da ahnte er, dass etwas Schlimmes passiert sein musste.

Die sportliche Negativbilanz gegen **St. Georgen** hält weiterhin an: Im 33. Duell der beiden „Dorfheiligen“ gab es das 11. Unentschieden. 14 Mal hat **St. Georgen** gewonnen, und nur 8 Mal **St. Pauls**. Wobei: Der letzte **Paulsner** Sieg liegt bereits mehr als 15 (!) Jahre zurück. Das war am 28. Februar 2007 und die Partie endete 2:1 für die **Blau-Weißen**, wobei der damalige Jugendspieler und jetzige Freizeit-Kapitän **Tobias Ebner** das 2:1-Siege-

stor erzielte. Der jetzige Trainer der Jergina, **Berndt Mair**, wurde damals nach 69 Minuten für **St. Georgen** eingewechselt. Der letzte **Paulsner** Sieg in St. Georgen liegt sogar mehr als 18 Jahre zurück: Das war beim 1:0 am 3. September 2005. Da war unser Stürmer **Johannes Larcher** noch nicht einmal auf der Welt. Er erblickte erst am 14. Dezember 2005 das Licht der Welt.



Die Paulsner Fußballer mit Sponsor Markus Lunz (2. von links) beim traditionellen Pizzateessen im Lodenwirt in Vintl.

Wieder auf einem guten Weg zurück ist **Matthäus Kössler**. Nach seinem operativen Eingriff hat er vor kurzem die Sportarztuntersuchung absolviert und kann nun auch offiziell wieder mit der Paulsner Oberligamannschaft trainieren. Er benötigt noch Zeit, um die körperliche Verfassung zu erreichen, um eine wertvolle Alternative in der Abwehr zu sein. Aber alle sind froh, **Mathe** als ganz wichtiges Mitglied des Kaders wieder an Bord zu wissen.

Muskeln zu stärken. Jetzt muss man schauen, wie das Knie auf die Belastung reagiert. Wenn alles gut läuft, wird er bald wieder mit der Mannschaft trainieren. Ansonsten droht eine Operation.

Bis zum Ausfall von **Ali Untertrifaller** und dem Out von **Matthäus Kössler** war **Andrea Gasparini** (im Bild) der einzige Paulsner Spieler, der verletzungsbedingt nicht zur Verfügung

Vor kurzem wurde am Paulsner Fußballplatz die Beleuchtung erneuert. Das Ergebnis ist aber vor allen an den Seiten sehr, sehr dürrig ausgefallen, sprich die Beleuchtung entspricht zwar der von den Verbandsstatuten vorgeschriebenen Mindeststärke, ist aber eindeutig zu schwach. Deshalb haben anlässlich des Heimspiels gegen **Anaune Cles** am vergangenen Mittwoch Sportreferent **Max Cleva** und Ortsobmann **Roland Faller** einen Lokalaugenschein am Sportplatz in der Unterrainer Straße vorgenommen. Auch sie haben erkannt, dass die Beleuchtung unbedingt verstärkt werden muss und dies umgehend in die Wege geleitet. Das hat umso mehr Bedeutung, dass in den kommenden Herbst- und Winterwochen fast alle Trainings unter Flutlicht stattfinden und auch bis zu 4 Spiele pro Woche anstehen – natürlich alle am Abend.



stand. Das wird sich so schnell auch nicht ändern. Unser quirliger Außenspieler absolviert seit 2 Wochen ein eigenes Aufbauprogramm, um die

MO-FR 7.30–12.45 Uhr und 14.30–19.00 Uhr  
SA 7.30–18.30 Uhr | SO geschlossen

**kostner**

FRISCHER GEAT'S NET!

St. Martinstraße 19/b | 39057 Girlan | T 0471 661 728 | info@kostner-despar.com

Restaurant Pizzeria

39050 St. Pauls  
Paulser Straße 4  
Tel. 0471 662223  
Fax 0471 674826

**alimco**  
milk and sugar



**Zanolto** berndorf  
bäderbau  
Schwimmbecken aus Edelstahl  
Kommune • Hotel • Privat  
Sie wollen schwimmen.  
Wir bauen.  
Sie sind zufrieden.  
www.berndorf-baederbau.com

**Spitaler**  
**TAHLDESIGN**  
Tankbau • Schmiede • Bauschlosserei • Arbeiten aus Edelstahl

## Kapitän Hannes Leps Ohnewein macht den 300-er voll



So sah Hannes Ohnewein in seiner Premierensaison beim FC Pauls in der Saison 2010/11 aus.

„Ein Leben lang, Blau-Weiß ein Leben lang“ – wenn auf jemanden diese Songzeile zutrifft wie kaum auf einen anderen, dann ist das **Hannes Ohnewein**. Unser mittlerweile langjähriger Kapitän machte am vergangenen Sonntag in St. Georgen ein besonde-

res Spiel – sein 300. Meisterschaftsspiel für den **FC St. Pauls**. Damit ist **Leps** in einen extrem elitären Kreis von nur 10 Spielern eingezogen, die ebenfalls diese riesige Hürde genommen haben und allesamt selber Paulsner Fußball-Legenden sind.

Dabei begann die Karriere unseres Wein- und Obstbauern von der Aich am fernem 1. September 2010 noch eher unauffällig. **Hannes** war damals ein Jugendspieler, der sich mehr durch seinen unbändigen Fleiß, seine vorbildliche Einstellung, ein großes Maß an Demut und einen riesigen Ehrgeiz, sich immer und immer verbessern zu wollen denn durch Riesentalent in den Fokus spielte. Das Debüt damals in der Landesliga gegen **Neugries** (die Partie endete am Vorabend des Dorffestes 2:2) war der Beginn einer beispielhaften Karriere, in der **Hannes** bei weitem nicht immer spielte, sich aber immer bereit hielt, wenn er gebraucht wurde. Im Laufe der Jahre wuchs der Chef-Einzeichner und Platz-Wasserer beim Mythos-Morkplotz-Turnier zu einer unverzichtbaren Größe heran – fast immer auf der defensiven Außen-



Machte am Sonntag in St. Georgen seinen 300-er beim FC St. Pauls „voll“ und wird auch im Rahmen des Heimspiels gegen Naturns nochmal gewürdigt: Kapitän Hannes Ohnewein (links, rechts St.-Georgen-Kapitän Lukas Aichner).

bahn rechts oder links, und immer als Leader, als Anführer, als einer, der nie aufgibt. Das hat ihm einen herausragenden Ruf in der gesamten Südtiroler Fußballszene eingebracht, und der mehr als nur verdiente Lohn für seine bisherige Karriere war nicht nur die Einberufung ins siegreiche Südtiroler Europeada-Team 2022, sondern auch die Tatsache, dass er als Kapitän beim Oberliga-Pokalsieg 2022 im Dezember und vor allem beim Landespokalsieg im Mai 2023 im Bozner Drususstadion den Siegerpokal als Erster in die Höhe strecken durfte. Herzliche Gratulation **Hannes** zu dieser außergewöhnlichen Leistung und deiner langjährigen Treue zum **FC St. Pauls**! Der 300-er-Kreis der Paulsner Fußballer:

1. Günther Debelyak 656 Spiele,
2. Andreas Frötscher 425,
3. Toni Tarantino 415,
4. Gerd Vieider 408,
5. Andreas Dellemann 404,
6. Andreas Vieider 337,
7. Gunther Staffler 325,
8. Franz Leimgruber 321,
9. Franz Frei 314,
10. Hermann Weinreich 306.

Die **Paulsner Freizeit** hat mit **Simon Folie** einen ganz starken Flügelspieler in ihren Reihen, der auch in einem anderen Sport ganz großes Talent besitzt: **Simon** ist ein begeisterter Segler, und als solcher hat er zuletzt mit

dem Team **Alpex** die 12. Auflage des renommierten DolomythiCups in der Adria vor Rimini gewonnen. Herzliche Gratulation **Simon** zu diesem tollen Erfolg!



Simon Folie (3. von links) ist nicht nur ein brandgefährlicher Flügelspieler bei der Paulsner Freizeit, sondern auch ein großes Segel-Talent.

Das 56. Derby gegen **Tramin** hat vor 2 Wochen wieder einmal für viel Gesprächsstoff gesorgt. Und das nicht



Hatten nach dem Derby trotz aller sportlicher Rivalität einen Riesenspaß miteinander: Die ehemaligen Fußball-Legenden Wolfi Pernstich (Tramin, links) und Wolfgang Resch (St. Pauls, rechts).

nur wegen der 5 Rekordtore von **Alex Pfitscher** beim 5:2-Sieg der Unterlandler. Vielmehr war es der verrückte Spielverlauf, der vor mehr als 1000 Zuschauern zu reden gab: **St. Pauls** holte einen 0:2-Rückstand locker und schnell zum 2:2 auf. Doch anstatt anschließend den sichtlich angeschlagenen **Traminern** den K.o.-Schlag zu versetzen, führten mehrere individuelle Fehler zu 3 weiteren Toren, sodass am Ende ein auch in dieser Höhe verdienter 5:2-Erfolg zu Buche stand. Natürlich gab es unter den vielen, vielen Fans nach der Partie Redebedarf. Bis in die tiefe Nacht hinein gab es Diskussionen, Anekdoten und Ansichten zu klären. Aber eines war auch dann fix: Wir **Paulsner** kommen wieder! Und wir werden alles daran setzen, schon beim Rückrundenspiel am 3. März den Spieß wieder umzudrehen.

**project**  
service

Haustechnik • Brandschutz • Klimahaus • Energieberatung

www.projects-service.net

Dissertori Per. Ind. Thomas

Federspiel Per. Ind. Franz

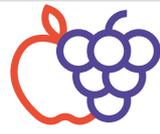
Plaikner Per. Ind. Martin

Dr. Ing. Psenner Bernhard


**Liliane**  
 - ST. PAULS -  
*by Daboly*

Paulsner Straße 10  
 39057 St. Pauls  
 Tel. 0471 664300  
 pizzeria@liliane.it

Öffnungszeiten:  
 Di-Fr: 14-23 Uhr  
 Sa-So: 11-23 Uhr  
 Montag Ruhetag


 Pillauf 25 - 39057 Eppan  
 Tel. 0471 633057

**AGRICENTER**  
**SPITALER**  
 QUALITÄT SEIT 1978  
 FACHGESCHÄFT FÜR LANDWIRTSCHAFT


**WERBUNG DRUCK KNOWHOW**

**Berufsbekleidung - Schilder**  
**Aufkleber - Werbeartikel - Stickereien**

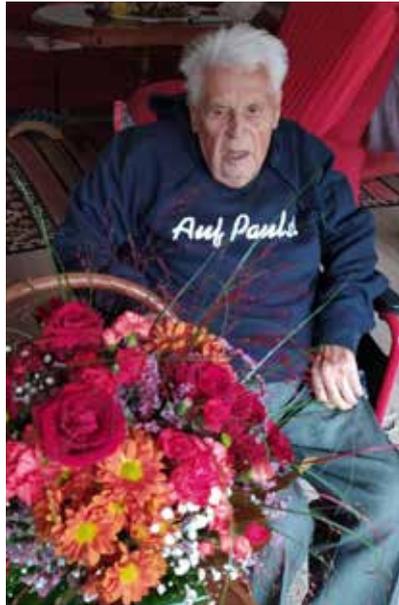
**Bozen | Bolzano**    **Klausen | Chiusa**  
 ☎ +39 0471 97 27 36    ☎ +39 328 201 9813  
 ☎ +39 349 726 7274    ☎ +39 328 201 9813

**JETZT AUCH IN KLAUSEN**

[www.wdk.it](http://www.wdk.it) | [info@wdk.it](mailto:info@wdk.it) |  

### Pfiati, Herr Pfarrer Anton Niederstätter

Vor kurzem hat sich ein ganz Großer der Paulsner Dorfgemeinschaft von immer von dieser Welt verabschiedet: **Pfarrer Hochwürden Anton Niederstätter** ist von uns gegangen. Mit dem langjährigen Pfarrer von St. Pauls (von 1975 bis 1998) verliert unser Dorf eine der herausragendsten Persönlichkeiten, die es je gab. Seine Herzlichkeit, seine Wärme, sein Hausverstand, seine Freude fürs Leben, dazu seine Bescheidenheit und die Fähigkeit, immer die richtigen Worte zu finden, haben **Hochwürden Niederstätter** auf seine Art für immer unsterblich gemacht. Der Herr Pfarrer war auch ein großer Anhänger unserer blau-weißen Fußballfamilie und Stammgast bei den Weihnachtsfeiern im Paulsner Hof. Und auch im hohen Alter bekundete er seine Sympathie für den **FC St. Pauls**, wie dieses Foto mit dem AufPauls!-Jancker beweisen. Wir werden **Pfarrer Anton Niederstätter** immer in ehrendem Gedenken behalten!



### Morktplatz-OK lässt sich die Wiesn schmecken

Nach dem Mythos-Morktplatz-Turnier ist vor dem Mythos-Morktplatz-Turnier. Nur dazwischen drin muss noch ein Tag Platz sein für eine willkommene Abwechslung – das haben die Organisatoren des MM-Spektakels seit jeher in ihren Statuten festgeschrieben. Heuer ging es nach einer längeren Pause wieder aufs Münchner Oktoberfest. Nur einen Tag nach dem hart erkämpften 1:0-Heimsieg gegen den Bozner FC machten OK-Chef Markus Pircher, Simon Fabi, Georg Sinn, Philipp Stein, Matthäus Kössler und Hannes Ohnewein die Wiesn unsicher. Ein Besuch beim Sax Martl in der Käfer-Wiesenschänke durfte dabei natürlich nicht fehlen. Der Sax Martl spielt beim Paulsner Dorffest seit mehr als 20 Jahren beim FC-Stand in unnachahmlicher Manier auf.



*Hatten beim Oktoberfest einmal nicht nur den Fußball im Sinn: Von links Georg Sinn, Philipp Stein, Matthäus Kössler, Hannes Ohnewein, Markus Pircher und Simon Fabi; im Hintergrund der Sax Martl.*

## Das ist unsere A-Jugend

Wir beginnen nun auch mit unserer alljährlichen Vorstellung der Jugendmannschaften. Den Anfang macht die A-Jugend. Damit hat die erste Mannschaft wieder eine direkte Verbindung mit der Jugend. Es ist die erste Gruppe, die seit dem Ende der Jugendförderung aus der eigenen Jugendarbeit hervorgeht und hat daher einen besonders hohen Stellenwert. Zudem gilt das Team als sehr talentiert. An der Seitenlinie steht die Ex-Profispielerin Silvia Marcolin, die nach einem halben Jahr, in dem sie die Frauenmannschaft des AC Trento gecoacht hat, nach St. Pauls zurückgekehrt ist. Der Blau-Weißen steht sie nun Rede und Antwort.

**Wie verlief der Saisonstart für euch?**  
 Mit den ersten Spielen bin ich nicht ganz zufrieden. Wir haben etwas Anlaufzeit gebraucht. Es hat einfach ein bisschen gedauert, bis die Jungs verstanden haben, wie ich

spielen will. Aber mittlerweile klappt es besser. Wir fangen jetzt an, im Spiel das umzusetzen, was wir im Training üben. Wir haben zwar das Spiel gegen Obermais mit 11:0 verloren, gegen Lana haben wir dann aber wieder mit 7:2 gewonnen. Also

gibt es nach wie vor Potenzial zur Verbesserung.

**Was erwartest du dir von der Saison?**

Ich erwarte mir, dass sich die Spieler verbessern und dass der Trainer der ersten Mannschaft die Spieler nicht nur einberuft sondern auch einsetzt.

**Du bist nach einem halben Jahr, in dem du die Frauenmannschaft des AC Trento trainiert hast, wieder zu St. Pauls zurückgekehrt. Warum hast du dich für diese Rückkehr entschieden?**

Mir gefällt es hier gut. Mir gefällt der

Verein und das Umfeld. Alle sind hier sehr gesellig. Der Verein ist sehr sympathisch. Mir gefällt auch, dass es klein und doch sehr schön ist.

**Gibt es weitere Punkte, die dir in St. Pauls gefallen?**

Mir schmeckt der Wein (lacht). Aber auch die Leute im Verein und die Paulsner selbst sind sehr höflich. Ich bin gerne hier.

**Die A-Jugend gilt als sehr talentiert. Das hat sie in der Vergangenheit auch bewiesen. Kannst du diese Eindrücke bestätigen?**

Ja, viele Spieler sind sehr talentiert


**Kera Stone**  
 Verlegung von Fliesen - Naturstein - Mosaik

Thomas Kuen  
 Mobil +39 334 3019347


**walcher**  
 messebau / allestimenti  
[www.walcher.bz](http://www.walcher.bz)


**elektro a.haller**

WIR BILDEN **FACHKRÄFTE** AUS...

Spiel in unserem Team und bewirb dich jetzt bei: [markus@elektro-haller.com](mailto:markus@elektro-haller.com)

**dr. markus kleon**  
 Facharztpraxis - ambulatorio specialistico  
 Romstraße - Via Roma 85  
 39014 Burgstall - Postal  
 www.drkleon.com - info@drkleon.com - 0473 055778  
 orthopädie - ortopedia  
 unfallchirurgie - traumatologia  
 sporttraumatologie - traumatologia dello sport  
 physiotherapie - fisioterapia



**PITBAU d. Seehauser Peter**  
 39050 St. Pauls - Aichweg 72  
 Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net



**DYCO** MORE BALANCE EVERYDAY

und vor allem fleißig. Ich wünsche mir für sie, dass das auch so bleibt und sie in die erste Mannschaft kommen. Es ist ein bisschen schade, dass es in der Oberliga die Winterpause gibt, denn das heißt, dass nicht nur wir, sondern auch die erste Mannschaft pausiert. Gäbe es die Winterpause nicht, könnten die A-Jugend-Spieler etwas öfter mit der ersten Mannschaft trainieren und auch spielen. Ich hoffe dennoch, dass sich dir Spieler weiter verbessern, sodass sie in die erste Mannschaft kommen. Das ist nicht nur mein Ziel, sondern das Ziel von allen.

**Wie vielen Spielern traust du den Sprung in einer ersten Mannschaft zu?**

In der Oberliga ist es natürlich sehr schwer. Dort muss man viel mehr kämpfen und es auch mehr wollen. Ich glaube aber, dass fünf oder sechs Spieler dort zum Einsatz kommen könnten, ich glaube aber, dass wenn sich die Spieler weiter anstrengen, alle den Sprung in die Landesliga schaffen könnten. Einer von ihnen könnte auch den Sprung in die Serie D oder sogar noch höher schaffen. Das wäre aber schon viel. Einer unter Millionen wird zum Profi-Fußballer und vielleicht wird es ja einer aus St. Pauls.

**Wo sind die Stärken der Mannschaft?**

Wir sind überall gut aufgestellt. Der Tormann ist gut, die Defensive ist kompakt und darf immer wieder mit der ersten Mannschaft trainieren. Das Mittelfeld ist technisch stark und im Angriff treffen wir. Auf allen Positionen haben wir also unsere Stärken. Wir sind eine komplette Mannschaft. Technisch gibt es einige sehr gute Spieler. Ich habe auch noch nie eine Mannschaft mit so vielen Linksfüßern gesehen, was die Mannschaft noch ausgeglichener macht.

**Und die größten Schwächen?**

Schwächen gibt es noch im mentalen Bereich. Man sieht dass die



Die A-Jugend vor dem Spiel gegen Terlan.

Spieler noch Jungen sind. Sie wollen vor allem Spaß haben. Sie müssen noch reifen, das kommt aber mit der Zeit, wir müssen jetzt sicher kein Druck auf sie ausüben. Sie müssen von alleine wachsen. Das wird sich aber bald ändern, zwar können die Spieler noch ein weiteres Jahr in der A-Jugend spielen, danach müssen sie sich aber für die erste Mannschaft präsentieren. Dann müssen sie zeigen, dass sie es wollen. Bis dahin haben sie Zeit zu wachsen. Ich gebe auch allen Spielern die nötige Spielzeit, denn alle müssen sich beweisen können.

**Worauf achtest du im Training?**

Im Training versuchen wir vor allem das zu verbessern, was wir im Spiel falsch machen oder besser machen können. Im Spiel müssen sie mir zeigen, dass sie das verstanden haben, was ich ihnen zeigen wollte.

**Habt ihr auch ein Ziel für die Meis-**

**terschaft?**

Nein, mir ist ihr Wachstum wichtiger. Ich schaue nicht auf die Tabelle und auch wenn das nicht der Fall ist,

sollten sie das auch tun. Ich möchte, dass sie besser werden, und werde alles dafür tun.

**Silvia Marcolin im Porträt**



**geburtsdatum:** 28. Februar 1976  
**Wohnort:** Terlan  
**Beruf:** Merchandiser  
**Vereine als Spielerin:** CF Südtirol, Brescia, Vicenza, Padova, Venezia, Hellas Verona  
**Vereine als Trainerin:** CF Südtirol, Udinese, Brixen, Pordenone, Hellas Verona, AC Trento  
**Position als Spielerin:** Sturm, Mittelfeld  
**Lieblingsmannschaft:** früher Juventus, jetzt keine  
**Lieblingsspieler:** Marco van Basten

you feel it  
**CLIMET**  
 Climet GmbH/Srl  
 Via Pillhofstraße 95 • I-39057 Frangart/o (BZ)  
 T + 39 0471 631 033 • F + 39 0471 631 690  
 www.climet.it • info@climet.it  
 you feel it



# WerbeWerk



Freizeit	
Girlan-Tramin	4:4
Ulten-Girlan	0:1
Tramin-Kaltern	2:1
Weinstraße Süd-St. Pauls	0:1
Überetsch-Nals	4:4
1. St. Pauls	6 6 0 0 24:7 18
2. Tramin	5 3 1 1 13:9 10
3. Girlan	5 2 3 0 11:9 9
4. Aldein Petersberg	5 2 1 2 12:9 7
5. Überetsch	5 1 3 1 10:8 6
6. Nals	5 0 3 2 11:21 3
7. Kaltern	4 0 2 2 4:9 2
8. Weinstraße Süd	5 0 2 3 5:12 2
9. Ulten	4 0 1 3 3:9 1

A-Jugend	
Bozner FC-Neugries	6:2
Obermais-Terlan	12:0
Schluderns-Olimpia Meran	1:1
St. Pauls-Lana	7:2
1. Obermais	6 5 1 0 44:5 16
2. Bozner FC	6 5 1 0 31:9 16
3. Neugries	6 3 0 3 17:18 9
4. Schluderns	6 2 1 3 15:21 7
5. St. Pauls	5 2 1 2 17:26 7
6. Olimpia Meran	6 1 2 3 16:18 5
7. Lana	6 1 0 5 9:28 3
8. Terlan	5 1 0 4 6:30 3

B-Jugend	
Lana-Obermais	1:6
Olimpia Meran-Virtus Bozen	2:1
Ritten-Leifers Branzoll	3:4
Salurn-St. Pauls	2:1
1. Salurn	6 5 1 0 23:8 16
2. Olimpia Meran	6 4 1 1 16:8 13
3. Virtus Bozen	6 4 0 2 25:9 12
4. St. Pauls	6 2 2 2 22:16 8
5. Obermais	6 2 2 2 14:9 8
6. Leifers Branzoll	6 2 2 2 14:19 8
7. Ritten	6 1 0 5 8:32 3
8. Lana	6 0 0 6 7:28 0

U 13	
Montan-Sarnthal	1:3
Haslach-Maring Tschermes	1:5
St. Pauls-Aldein Petersberg	3:0
Etschtal-Pool Unterland	3:3
Möiten Vöran Hafing-Neumarkt Unterl. Berg	1:0
1. Sarnthal	5 5 0 0 23:5 15
2. Montan	5 3 0 2 15:7 9
3. St. Pauls	4 3 0 1 13:7 9
4. Pool Unterland	5 2 2 1 21:19 8
5. Maring Tschermes	5 2 1 2 13:14 7
6. Aldein Petersberg	5 2 0 3 12:9 6
7. Etschtal	5 1 3 1 9:13 6
8. Neumarkt Unt. B.	5 1 2 2 9:12 5
9. Möiten Vöran Hafing	5 1 0 4 5:14 3
10. Haslach	4 0 0 4 3:23 0

U 12	
Neumarkt-Unterland Berg	7:1
Weinstraße Süd-Überetsch	2:1
Team Buga-Neumarkt	5:0
1. Neumarkt	5 3 1 1 19:11 10
2. St. Pauls	4 3 0 1 13:4 9
3. Kaltern	4 3 0 1 14:8 9
4. SSV Leifers	4 2 2 0 13:3 8
5. Laag	4 2 2 0 14:5 8
6. Team Buga	4 2 1 1 12:8 7
7. Unterland Berg	3 1 0 2 9:10 3
8. Weinstraße Süd	4 1 0 3 5:17 3
9. Überetsch	4 0 0 4 6:17 0
10. Lana Rot	4 0 0 4 1:23 0

U 10	
Laag-St. Pauls	4:1
Tramin Weiß-Kaltern	3:6
Unterland Berg-Neugries	4:1
Überetsch Blau-Aldein Petersberg	3:5
Weinstraße Süd-Auer	4:4
1. Unterland Berg	4 4 0 0 25:8 12
2. Laag	4 4 0 0 21:6 12
3. Neugries	4 2 1 1 17:9 7
4. Kaltern	4 2 1 1 18:17 7
5. St. Pauls	4 1 2 1 10:11 5
6. Aldein Petersb.	4 1 1 2 11:18 4
7. Tramin Weiß	4 1 0 3 12:19 3
8. Weinstraße Süd	4 0 2 2 14:21 2
9. Auer	4 0 2 2 7:14 2
10. Überetsch Blau	4 0 1 3 9:21 1

U 9	
Gröden Koalas-Ritten	4:2
Gröden Pandas-SSV Leifers	1:4
Barbian Villanders-Bozner FC Schwarz	8:1
Branzoll Leifers-St. Pauls	2:1
Neugries A-Überetsch Rot	5:0
Ritten-Branzoll Leifers	3:5
Bozner FC Schwarz-Gröden Koalas	1:2
1. Gröden Koalas	5 4 1 0 20:11 13
2. Neugries A	4 4 0 0 35:2 12
3. Branzoll Leifers	5 4 0 1 16:10 12
4. Barbian Villand.	4 3 0 1 26:7 9
5. St. Pauls	4 2 0 2 17:9 6
6. Ritten	5 2 0 3 16:19 6
7. Überetsch Rot	4 1 1 2 6:12 4
8. SSV Leifers	4 1 0 3 13:15 3
9. Bozner FC Schw.	5 0 0 5 4:33 0
10. Gröden Pandas	4 0 0 4 4:39 0



Dieses Jahr Matura?  
Bewirb dich als  
**TRANSPORT MANAGER**  
bei **FERCAM**  
und organisiere (vom Bozner Büro aus)  
Transporte in ganz Europa!  
[www.jobs.fercam.com](http://www.jobs.fercam.com)





**PROWELLNESS**  
POOL & SPA

Ihr Ansprechpartner  
für individuelle Wellness-  
Spa- & Poolbereiche

[www.prowellness.it](http://www.prowellness.it) - [info@prowellness.it](mailto:info@prowellness.it)

**fw faller**

Heizung und Sanitär

Tel. 0471 631109  
[www.fallerkg.com](http://www.fallerkg.com)

# PRO DATA

software for your success

### Die nächsten Spiele

**Oberliga:**  
St. Pauls – Naturns am Sonntag, 15. Oktober um 15.30 Uhr in Rungg  
Vipo Trient – St. Pauls am Sonntag, 22. Oktober um 15.30 Uhr in Trient, Gabbio

**A-Jugend:**  
Neugries – St. Pauls am Sonntag, 15. Oktober um 10.30 Uhr in Bozen, Reschenplatz A  
Olimpia Meran – St. Pauls am Sonntag, 22. Oktober um 11 Uhr in Sinich

**B-Jugend:**  
St. Pauls – Olimpia Meran am Sonntag, 15. Oktober um 10.30 Uhr in St. Pauls  
Virtus Bozen – St. Pauls am Samstag, 21. Oktober um 18 Uhr in Bozen, Righi-Sportplatz

**D-Jugend:**  
Milland – St. Pauls am Samstag, 14. Oktober um 11 Uhr in Milland  
St. Pauls – Oberau Juve Club am Samstag, 21. Oktober um 10.30 Uhr in St. Pauls

**VSS U13:**  
Etschtal – St. Pauls am Samstag, 14. Oktober um 15 Uhr in Andrian  
St. Pauls – Sarntal am Sonntag, 22. Oktober um 10.30 Uhr in St. Pauls

**VSS U12:**  
St. Pauls – Kaltern am Mittwoch, 18. Oktober um 18.30 Uhr in St. Pauls  
Fußball Überetsch – St. Pauls am Montag, 23. Oktober um 18 Uhr in Rungg B

**VSS U10:**  
Weinstraße Süd – St. Pauls am Freitag, 20. Oktober um 18.15 Uhr in Margreid  
St. Pauls – Tramin am Mittwoch, 25. Oktober um 19 Uhr in St. Pauls

**VSS U9:**  
Neugries – St. Pauls am Mittwoch, 18. Oktober um 17.45 Uhr in Bozen, Reschenplatz A  
St. Pauls – Barbian Villanders am Mittwoch, 25. Oktober um 18 Uhr in St. Pauls

**VSS U8:**  
Turniertag mit St. Pauls am Samstag, 14. Oktober ab 9 Uhr in St. Pauls

**Freizeit:**  
An diesem Wochenende ist die Paulsner Freizeit spielfrei.  
St. Pauls – Girlan am Freitag, 20. Oktober 20.30 Uhr in St. Pauls

**Pokal:**  
St. Pauls – Schenna am Mittwoch, 18. Oktober um 20.30 Uhr in St. Pauls

## Oberliga

**7. Spieltag**

08.10.2023, 15:30	Anaune Val di Non	Dro Cavedine	1:0
08.10.2023, 15:30	Bozner FC	Stegen	2:0
08.10.2023, 15:3	Comano Terme Fiaavè	Lavis	0:1
08.10.2023, 15:3	Obermais	Partschins	3:3
08.10.2023, 15:3	Naturns	Lana	4:1
08.10.2023, 15:3	St. Georgen	St. Pauls	0:0
08.10.2023, 15:3	Tramin	Levico Terme	0:0
08.10.2023, 15:3	Vipo Tremto	Rovereto	1:1

Rang	Verein	Spt.	g	u	v	Tv.	Diff.	Pkt.
1	Lavis	7	5	2	0	21:4	+17	17
2	Tramin	7	4	2	1	19:9	+10	14
3	Obermais	7	4	2	1	16:11	+5	14
4	Bozner FC	7	4	0	3	18:9	+9	12
5	Rovereto	7	3	3	1	11:10	+1	12
6	Comano Terme Fiaavè	7	3	2	2	6:4	+2	11
7	Anaune Val di Non	7	3	2	2	9:10	-1	11
8	Stegen	7	3	2	2	9:10	-1	11
9	St. Pauls	7	3	1	3	12:11	+1	10
10	Levico Terme	7	2	4	1	7:6	+1	10
11	St. Georgen	7	2	2	3	8:10	-2	8
12	Vipo Tremto	7	1	4	2	7:8	-1	7
13	Dro Cavedine	7	1	2	4	4:9	-5	5
14	Partschins	7	0	4	3	7:12	-5	4
15	Naturns	7	1	1	5	12:18	-6	4
16	Lana	7	0	1	6	2:27	-25	1

**Rangliste der Torschützen - Oberliga - Saison 2023/24**

Rang	Name	Verein	daheim	auswärts	Gesamt
1	Jonas Clementi	St. Pauls	2	3	5
2	Oliver Rohrer	St. Pauls	0	2	2
3	Denis Recla	St. Pauls	1	1	2
4	Alex Untertrifaller	St. Pauls	0	1	1
5	Fabio Donadio	St. Pauls	1	0	1
6	Johannes Larcher	St. Pauls	1	0	1

## Der heutige Spieltag

**8. Spieltag**

15.10.2023, 15:30	Dro Cavedine	St. Georgen	-:-
15.10.2023, 15:30	Lana	Vipo Tremto	-:-
15.10.2023, 15:30	Lavis	Obermais	-:-
15.10.2023, 15:30	Levico Terme	Anaune Val di Non	-:-
15.10.2023, 15:30	Partschins	Bozner FC	-:-
15.10.2023, 15:30	Rovereto	Comano Terme Fiaavè	-:-
15.10.2023, 15:30	St. Pauls	Naturns	-:-
15.10.2023, 15:30	Stegen	Tramin	-:-

## Der nächste Spieltag

**9. Spieltag**

22.10.2023, 15:30	Anaune Val di Non	Stegen	-:-
22.10.2023, 15:30	Bozner FC	Lavis	-:-
22.10.2023, 15:30	Comano Terme Fiaavè	Obermais	-:-
22.10.2023, 15:30	Naturns	Dro Cavedine	-:-
22.10.2023, 15:30	Rovereto	Lana	-:-
22.10.2023, 15:30	St. Georgen	Levico Terme	-:-
22.10.2023, 15:30	Tramin	Partschins	-:-
22.10.2023, 15:30	Vipo Tremto	St. Pauls	-:-



**naturalLook®**

Our Shoes Take You to Good Places

[www.naturallook.com](http://www.naturallook.com) · Bozen, Italy – Since 1974

**donà**  
*frisch&gut*

Ihr Nahversorger am Paulser Platz  
sowie am Girlaner Platz

**HydroExpert**  
Persönlich. Schnell. Professionell.

- Heizungstechnik
- Sanitärtechnik
- Solaranlagen
- Badsanierung
- Kundendienst

**Martin Weinreich**  
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan  
Tel. und Fax 0471 66 20 67  
Mobil 339 41 81 183  
email: martin\_weinreich@rolmail.net

**OBERRAUCH & HALLER**

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 665145  
39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693  
www.oberrauch-haller.it info@oberrauch-haller.it

**ROI**  
**TEAM**  
**CONSULTANT**

Siemensstraße 23  
39100 Bozen  
Tel. 0471 501898  
Fax 0471 501875  
info@roiteam.com  
www.roiteam.com

**Rautscher Paul**  
Baumschule

39050 Missian  
St.-Appollonia-Straße 5  
Tel.+ Fax 0471 633373  
Handy 335 7815370  
baumschule.rautscher@rolmail.net

**MARSHALL**  
**PLUNGER**  
+  
Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

**Dr. Werner Marschall**  
**Dr. Thomas Plunger**

Sonnenstrasse 34 · Andrian · T 0471 510 313

**VERKAUF, SERVICE,  
VERLEIH**

**autoplus**

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it

**Salon Gustl**  
Herrenfriseur/Salone Uomo  
Eppan/Appiano

Tel. 0471 66 30 64

**KELLEREI**  
**ST. PAULS**

Schloss-Warth-Weg 21, 39057 St. Pauls  
T + 39 0471 18077 00 F + 39 0471 18077 50  
www.STPAULS.wine

**bautechnik**  
Teamgeist. Gioco di squadra

*Der Gerüstprofi*

**SPARER**

www.sparer-bz.it

Wein- und Sektlaube Kössler  
des Kofler Franz

Paulser Platz 17b - 39050 St. Pauls  
Tel. und Fax 0471 661574 - Mobil 333 4365006  
kofler\_weinlaube@hotmail.com  
www.koessler.it/vinothek

**SPORT**  
**=BAU=**

*Meraner*  
RESTAURANT · GRILL · PIZZERIA

Bergweg 19 · Eppan · T +39 0471 66 40 33  
info@meraner.it · www.meraner.it

**PLAZOTTA**  
BÄCKEREI - PANIFICIO

**PHYSIOTHERAPIE**  
sportrehabilitation

**„Die Praxis für Ihre  
Beschwerden  
im Herzen des Überetsch“**

Christoph Morandell  
Tel. 349/123 93 75  
Barbara Untersulzner  
Tel. 338/294 10 45  
www.physiosporteppan.it

**BAR ZUM MONDSCHEN**

**Restaurant**  
**Paulser Hof**

39050 St. Pauls/Eppan  
Unterrainer Str. 21  
Tel. 0471 66 24 22  
Dienstag Ruhetag

**KOMAG**  
K. SANFTL & CO. IT

Reinigungstechnik  
MASCHINEN - ZUBEHÖR  
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG  
KUNDENDIENST  
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A  
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

**Heidi  
Felderer**  
Bau GmbH

www.baufirmafelderer.it

**MAYER**  
**MALER**

39057 Frangart - Eppan - Pillhof 41  
Tel. 0471 63 30 88